



Bureau de presse
Ufficio stampa

Communiqué de presse

Aoste, vendredi 14 mars 2014

Distribution du support didactique « Lo ninno è lo tsaret » pour les activités de sauvegarde et de valorisation du francoprovençal en Vallée d'Aoste

L'Assessorat de l'éducation et de la culture informe que la publication «Lo ninno è lo tsaret» sera distribuée aux élèves intéressés par la deuxième édition du projet de la Surintendance aux écoles «Le patois à l'école», dont les cours démarreront au mois d'avril dans plusieurs écoles de la région.

« Lo ninno è lo tsaret » véhicule un récit de la tradition orale des environs de Verrayes que le Bureau régional ethnologie et linguistique a adapté en fonction de précises orientations ethnologiques, linguistiques et pédagogiques au soutien des activités de sauvegarde et valorisation du francoprovençal dans les écoles régionales. À partir de la narration du récit, illustrée par les créations de Francesco Tullio Altan, le livre propose aux enfants un travail créatif autour des mots et des expressions du francoprovençal valdôtain et développe en même temps des aspects de la culture matérielle et immatérielle locale.

« *Le travail de revitalisation de la langue francoprovençale dans les écoles* – affirme l'Assesseur Joël Farcoz – *peut s'appuyer à des matériaux didactiques modernes qui épuisent la complexité et la richesse de la tradition linguistique de notre territoire et en même temps interceptent les instances de la communication contemporaine. À cet effet le récit de base a été traduit par des locuteurs natifs en plusieurs variantes du francoprovençal valdôtain et il sera mis à disposition de l'enfant dans une section spéciale du site www.patoisvda.org: l'enfant pourra ainsi en même temps reconnaître le patois de son milieu et le comparer à d'autres, tout en s'approchant des nouvelles technologies* ».

0191

sb

Fonte: Assessorato dell'istruzione e cultura – Ufficio stampa Regione Autonoma Valle d'Aosta